

ценностей, своего мировоззрения, специфического понимания принципов и норм поведения, правил хорошего тона, приверженностью определенным традициям и ритуалам. Эти обстоятельства могут стать причиной недоразумений в случаях, когда не удается понять и правильно истолковать действия другого человека в сложившейся ситуации, когда возникают трудности в расшифровке необычной манеры поведения. В межкультурном общении люди часто совершают ошибки лишь потому, что они не знакомы с нормами и правилами поведения, выработанными в другой культуре. А это нередко оборачивается межэтнической напряженностью, испорченными человеческими отношениями. Коммуникативное непонимание влечет за собой значительную часть конфликтов.

Оказавшись в чужой среде, люди зачастую испытывают культурный шок (К. Оберг), основной причиной которого является неприятие элементов другой культуры. Человек испытывает культурный шок, когда оказывается в среде, в которой его привычная система ориентации не работает, руководствуются иными нормами и ценностями и придерживаются иных стереотипов поведения. Культурный шок является в первую очередь результатом неподготовленности человека к вхождению в новую для него культуру, следствием незнания ее особенностей.

В современном мире с особой остротой встает задача поиска путей бесконфликтного межкультурного взаимодействия. При конструировании и реализации соответствующих ей коммуникационных моделей центральной становится проблема понимания. Понимание означает желание слушать и умение услышать носителя иной культуры, что предполагает наличие определенной психологической и интеллектуальной подготовленности к общению, настроенности на эффективный диалог. Важным условием понимания является умение донести до собеседника мысли таким образом, чтобы они были адекватно восприняты.

Но самое главное, когда речь идет о проблеме понимания в международном общении, это погруженность в чужую культуру, знание ее специфики, учет особенностей менталитета и поведения ее представителей. Только при таком подходе возможно снятие барьеров в общении.

#### Источники

1. Шихирев, П. М. Введение в Российскую деловую культуру : учеб. пособие / П. М. Шихирев. — М.: ОАО «Типография «НОВОСТИ», 2000.
2. Кармин, А. С. Культурология / А. С. Кармин. — СПб. : Изд-во «Лань», 2001.

**Yue Wu  
Farahani Sh  
BSEU (Minsk)**

### **A COMPARISON AMONG CHINESE, PERSIAN, ENGLISH AND RUSSIAN LANGUAGES REGARDING THE CULTURAL AND BEHAVIOURAL DIFFERENCES**

### **СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ КИТАЙСКОГО, ПЕРСИДСКОГО, АНГЛИЙСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ КУЛЬТУРНЫХ И ПОВЕДЕНЧЕСКИХ ОТЛИЧИЙ**

*Культура и язык являются двумя взаимозависимыми сущностями наряду со всей историей своего народа и национальности. В данной статье авторами сделана попытка*

*провести сравнительный анализ грамматики китайского, персидского, английского и русского языков с точки зрения культурных и поведенческих отличий.*

**Wording and word building.** In the four languages, Russian is an inflectional language, Chinese and Persian are analytic languages, and English is in the progress transferring from the former one to the latter. Russian vocabulary is full of variations, and English words also can be changed the part of speech and the meaning by a host of affixes. By contrast, a Chinese character with its own meaning, only can be changed by combined to other characters. There has been a constant move Persian language toward an analytic structure. In the form of its vocabulary, Russian gives a full presentation of good manners and courtesy. However, modern English and Persian vocabulary seems to present the equity of people. Persian is a language with relatively few independent stems and is therefore highly dependent upon prefixes, suffixes, and other methods of creating new words out of old ones. To the contrary, Chinese characters, totally separated from phonetics system, are hieroglyph picturing natural images.

**Diction and Address.** There is a vast sea of variations in Chinese characters and phrases showing the same meaning but different feelings. Certainly, there must be some counterparts in western languages like English and Russian as well as in Persian. But it is just a patch on it.

**Order.** Order is one of the largest obstacles in grammar for Persian, English- and Russian-native speakers to study Chinese. The three languages all follow the main sentence patterns «S. + V. + O.» and in Persian «S. + O. + V.». But Chinese is not as flexible as English and Russian, especially when it comes adverbial modifiers. Obviously Persian, English and Russian have rather cause orders, and even there is Disorder in Russian with proper cases. The order of attributive words in Russian is at a great level of freedom, usually after the headword, like «преподаватель китайского языка», «Министерство просвещения» and attributive clauses as well. English shares the familiar rules of the order of attributive words with Chinese and Persian, and that of attributive clauses with Russian. There is no attributive cause in Chinese grammar but attributive sentence. Correspondingly, such language features comply with the nature of their people and nationality. Chinese and Persian philosophy are indirect and reserved whereas western is direct. Persian is itself the donor language in the case of the other Iranian languages, all of which have drawn upon its vocabulary.

**Conclusion.** Language tells the world the way, in which its people think and act, even unconsciously. It can be called stereotype. Western languages, like English and Russian, parallel with freedom, openness, equality and individuality, which have been pursued by western people since the Enlightenment revived the new world. Unlike that, Chinese and Persian languages are much modest and implicit through evolutions during their long histories. It is necessary to catch with its cultural features when study the language.